Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | która porzuciła towarzysza swej młodości\* i zapomniała o przymierzu ze swym Bogiem\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | która porzuciła towarzysza młodości i zapomniała o przymierzu ze swym Bogiem — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Która opuszcza przewodnika swojej młodości i zapomina o przymierzu swojego Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Która opuszcza wodza młodości swojej, a przymierza Boga swojego zapomina. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i opuszcza wodza młodości swojej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiernika młodości porzuca, Bożego przymierza niepomna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Która porzuca towarzysza swojej młodości i zapomina o przymierzu z Bogiem; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | od tej, która porzuciła towarzysza swojej młodości, zapomniała o Bożym przymierzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Porzuciła ona przyjaciela młodości, zapomniała o przymierzu swego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | która porzuca towarzysza młodości i zapomina o przymierzu ze swym Bogiem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, хай тебе не захопить погана порада, яка покинула навчання молодости, і яка забула божественний завіт. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | która opuściła druha swojej młodości i zapomniała przymierza swego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | która opuszcza zaufanego przyjaciela swej młodości i zapomniała o przymierzu swego Boga. |

1. 1) <x>300 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>460 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)